

# Chairman's Foreword

## 主席的話

回顧 2010-2011 年，香港社會民生面對不少挑戰，尤其是樓價物價持續高漲及貧富差距擴大，引致民怨四起，社會分化，對立氣氛強烈，情況確實令人擔憂。有見及此，政府推出多項措施，包括立法會於去年 7 月通過的法定最低工資、行政長官於 10 月公佈之施政報告內決定成立的「關愛基金」，以及財政司司長於今年 3 月公佈實行的「\$6,000 計劃」，希望可以紓緩社會各界的不滿情緒。

香港貧富懸殊問題日益嚴重，市民對社會服務的需求有增無減。面對弱勢社群的需要，本會各單位積極開拓資源，務求為市民提供更多適切支援及服務。其中，為資助清貧學童參與課餘學習而推行的「童四無稀扶貧計劃」，去年更獲香港北區扶輪社慷慨捐助逾港幣 10 萬元，讓更多有需要的學童受惠，擴闊視野。



除了努力拓展固有服務的質素，本會承蒙各資助機構的信任和 support，於本年度相繼開展多個嶄新服務項目，包括於觀塘區推行社會福利署的「嚴重殘疾人士家居照顧服務先導計劃」，為殘疾人士提供家居為本的照顧護理，紓緩家屬的壓力；與醫院管理局及香港中文大學中醫學院合作營運「牛頭角中醫教研中心」，協力為居民提供高質素的中醫治療服務及推動中醫教研工作；於將軍澳區開辦可同時服務 65 位體弱長者的「翠林長者日間護理中心」；獲香港公益金「中銀香港暖心愛港計劃」資助設立「智存記憶及認知訓練中心」，為患有輕度認知障礙的長者提供認知訓練；以及獲「愛 + 人：賽馬會和諧社會計劃」資助，與香港大學公共衛生學院攜手合作，於翠屏邨推行「愛 + 人：齊來學 · 愛家」運動，與社區共同探索愛家的意義。此外，「都市綠洲計劃」和「心靈綠洲－園藝治療計劃」的推廣工作亦已展開，這些新服務項目的開展充分顯示了本會服務的多元化和勇於求新的精神。

然而，並非每個服務項目都能持續獲得資助。由社會福利署地區撥款資助的「就業支援服務」便因為有關撥款在 2010 年 6 月完結，而面臨結束服務的抉擇。本會確信工作對個人和家庭均十分重要，加上明白這項服務的迫切需求和意義，因此決定維持服務，並繼續盡力尋找其他資源支持。

去年的主席報告提及本會喜獲「行政長官社會資助計劃」，透過香港賽馬會慈善信託基金撥款資助進行大樓優化工程，以改善大樓地下至二樓的通道及服務設施。工程於 2010 年 9 月正式展開，現已大致完成，大樓煥然一新，優化後的服務設施更方便市民使用。

在 2010 至 2011 年，本會服務有長足發展，並在各方面體現了本會持續改善的精神。各項事工能夠順利開展，實有賴社會各界人士的鼎力支持，本人在此謹向下列資助及贊助團體衷心致謝，包括勞工及福利局、社會福利署、香港房屋委員會、教育局、地政總署、屋宇署、房屋署、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金、環境及自然保育基金、社區投資共享基金、攜手扶弱基金、市區重建局、觀塘區議會、華人永遠墳場基金、利希慎基金、蘇格蘭皇家顧資銀行、中華煤氣有限公司、蘋果日報慈善基金、香港北區扶輪社及諸位善長。此外，本人亦感激不同團體及政府部門的協助。對於董事會全人一直以來的支持，本人銘感於心。最後，謹向全體辛勤工作的員工致謝，深信藉各人之委身及熱誠，本會服務定能繼續向前邁進。

A handwritten signature in black ink, reading '關銳煊' (Kwan Siu-tung).

主席 關銳煊教授

At the time when we looked back the year of 2010-2011, Hong Kong people had undergone various challenges. The prices for housing and daily necessities inflated a lot. The gap between the rich and the poor had been widened and there were apparent grievances in the community. The polarized views had created political tensions and the people's emotion was commented by certain academics as at its tipping point. To smooth the situation, the Hong Kong Government launched various policy initiatives including passing the legislation of statutory minimum wage, setting up a Community Care Fund for the poor not able to benefit from the Comprehensive Social Security Scheme and launching the \$6,000 Scheme to give each Hong Kong permanent identity card holder \$6,000 in cash.

The widened gap in wealth distribution has resulted in increasing demand for welfare services. Working at the frontline to serve the disadvantaged groups, our service units and colleagues has tried their best to raise more resources to provide support for the needy. Among various initiatives, "Hearty Anti-Poverty Project for Youngster" was organized for the fifth year to raise funds to support the relatively poor students who do not have sufficient fund to attend extra-curricular learning. Last year, we were so glad to have the support from the Rotary Club of Hong Kong North to donate over \$100,000 to the fund to benefit more young people.

In the year 2010-2011, CFSC was fortunate to have obtained many new project funds. The SWD "Pilot Scheme on Home Care Services for Persons with Severe Disabilities in Kwun Tong District" is one of these new projects which enable us to serve the severely disabled persons while they are waiting for residential care. This has been a long standing demand and we hope we can help relieve the stress of their family carers. Another important project is the Ngai Tau Kok Chinese Medicine Centre for Training and Research jointly operated with the Hospital Authority and the School of Chinese Medicine of CUHK. This project is critical in enhancing our capacity in providing quality primary health care. Furthermore, we were able to obtain the service contract from SWD to operate the Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly in Tseung Kwan O District with innovative service design. We also obtained funding from the Bank of China (HK) to kick-start a service for elders with mild cognitive impairment. Lastly, we collaborate with the School of Public Health of the University of Hong Kong to pilot a community involvement "FAMILY: Learning Family Project" in Tsui Ping Estate under the "FAMILY: A Jockey Club Initiative for a Harmonious Society" Scheme. In addition, the "Urban Oasis Community Farming Project" and the "Serene Oasis Horticultural Therapy Project" progressed steadily and have started the promotional work. The diversity of these new projects rightly reflects the nature of CFSC as a multi-service organization with entrepreneurial spirit. But the most important of all, we have to thank the funding bodies who show their trust and continuous support on us.

Not every service project can secure long term funding support. Take for example, when the Employment Support Service's subsidy from SWD ended in June 2010, we had to consider whether the service should be continued. With the analysis that the needs still existed in the community despite decreasing unemployment rate and the belief that a job means a lot for a person as well as for his family, we decided to continue the service with own resources while continued to seek other funding support.

In the Chairman's foreword last year, I reported that we were so glad to have obtained the support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust through the "Chief Executive Community Project List 2009" to improve the accessibility and to better use the service space from the basement to the second floor. The construction work started in September 2010 and completed in mid-2011. And now, the space design is totally new and more facilitative to our service users.

In the year 2010-2011, we have walked a big step forward and in every aspect demonstrated our core spirit of continuous improvement. For the result achieved, we are indebted to many peoples who have rendered great support to CFSC for so many years. In particular, I would like to thank the following funding and sponsoring bodies: the Labour and Welfare Bureau, the Social Welfare Department, the Housing Authority, the Education Bureau, the Lands Department, the Buildings Department, the Housing Department, the Community Chest, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Environment and Conservation Fund, the Community Investment and Inclusion Fund, the Partnership Fund for the Disadvantaged, the Urban Renewal Authority, the District Council, the Chinese Permanent Cemeteries, the Lee Hysan Foundation, the RBS Coutts Bank Ltd., the Towngas, the Apple Daily Charitable Foundation, the Rotary Club of Hong Kong North and other donors. Our thanks also go to various other organizations and government departments that have been rendering support to our work in various ways. I would also like to record my deep appreciation for the support given to me by the Board of Directors. Lastly, I would like to thank all the staff for their untiring devotion, which has enabled the Christian Family Service Centre to continue to move forward.



Professor Kwan Yui-huen  
Chairman